



༄༅

།དགོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས། མཇུག་ཚེ་ག་ཚེ་གས་གཉིས་སྒྲིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་
བཞུགས་སོ།

Essence of the Two Accumulations

The Maṇḍala Ritual

from The Mind Treasure the Profound Essence of Tāra

༄༅། །ཟབ་ཏིག་སྒོལ་མའི་བརྒྱད་འདེབས་ལྷུང་ལའི་བྲེང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Garland of Utpalas

The lineage supplication for the Tārā Mind Treasure

ཚོས་སྐྱེའེར་ཕྱིན་བཅོམ་ལྡན་ཀུན་བཟང་མོ། །ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱེ་བའི་མ་རྩ་ཉི། །

chöku sherchin chomden kunzang mo longchö dzok ku benza wa ra hi

Dharmakāya Prajñāpāramitā, Bhagavāni Samantabhadri; samboghakāya Vajravārāhī;

སྐྱུལ་པའི་རྣམ་འལ་རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མ་ཡུམ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་སྤུན་དངོས་སྲུབ་སྒྲོལ། །

trūpé namrol jetsün drolma yum solwa deb so choktün ngödrub tso!

Nirmāṇakāya display, Noble Tārā; I supplicate you! Bestow the supreme and common siddhis!

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་པདྨ་ཀུ་རའི་ཞབས། །གསང་སྤྲུགས་མཚོན་འཚོན་ལྷ་གི་འབུམ་གྱི་རྗེ། །

sangye nyipa pema karé shyab sang ngak dzö dzin daki bum gyi jé

Second Buddha, Padmakāra; holder of the treasury of secret mantra, lord of a hundred thousand ḍākinīs;

གུང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ལྷ་སྲས་རྣམ་པ་རྩལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

jangchub sempa lhasé rolpa tsal solwa deb so choktün ngödrub tsol

Bodhisattva Lhasey Rolpa Tsal; I supplicate you! Bestow the supreme and common siddhis!

ཟབ་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་སྒྲིང་། །བཀའ་བབ་བདུན་ལྡན་དེ་ཇེ་གཟི་བརྗིད་རྩལ། །

zabter gojé chokgyur dechen ling kabab dünden dorjé ziji tsal

Revealer of the profound treasures, Chokgyur Dechen Lingpa; holder of seven transmissions, Dorje Ziji Tsal;

རྒྱལ་བསྐྱེད་གསལ་མཛད་པདྨ་གར་གྱི་དབང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

gyalten sal dzé pema gar gyi wang solwa deb so choktün ngödrub tsol

Illuminator of the victor's doctrine, Pema Garwang; I supplicate you! Bestow the supreme and common siddhis!

གཞན་ཡང་ཟབ་རྒྱས་སྒྲིན་གྲོལ་མཛོད་འཛིན་པའི། །རྩ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་འཕགས་མ་ཐུར་མཛད་ལྷ། །

Shyen yang zabgyé mindrol dzö dzinpé tsa gyü lama pakma nyur dzé lha

Moreover, holders of the vast and profound treasury of ripening and liberation; root and lineage gurus, deities of the noble Swift Fulfilling Lady;

༄༅། །ཙུ་གསུམ་དོ་རྗེ་ཚོས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་སྤྱན་དངོས་གྲུབ་སྣུལ། །

tsa sum dorjé chösong gyatso la solwa deb so choktün ngödrub tsol

Three roots, and ocean of vajra dharma protectors; I supplicate you! Bestow the supreme and common siddhis!

དེས་པར་འགྱུང་བའི་སྒོ་རྒྱུད་ཞིང་ས་རྒྱན། །ལྷག་བསམ་དག་པའི་ལྗོན་འགྱུངས་ཚར་དུ་དངར། །

ngepar jungwé lo gyü shyang sa len lhaksam dakpé jön trung tsar du ngar

Moisten the field of our beings with renunciation, make the sprout of pure intention grow forth,

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་འབྲས་བུ་གཡུར་བ་བས། །དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

yeshe chenpö drebu yurza wé dön nyi lhün gyi drubpar dzé du sol

And the fruit of great wisdom ripen to its full so the twofold benefit may be spontaneously fulfilled!

ཅེས་པ་འདི་ལྟར་དགོས་ཞེས་སྣུམ་པ་བྱི་རྒྱུ་འུ་རིམ་བསྐྱབ་གསུམ་མཛོད་འཆང་ཀམ་མཁུན་བཙུང་དར་རྒྱས་ནས་ནན་ཏན་གསུང་བསྐྱུལ་དོར་བའ་ཚོས་སྤྱིན་གྲོལ་
བསྐྱུལ་བཟང་རིག་པ་འཛིན་པ་མདོ་སྤྲུགས་མིང་ཅན་ནས་སོ།།

In response to the ardent request of Karma Khyentse Dargyé, holder of the treasury of the three trainings, who said that such a lineage supplication was needed, this was composed by he with the name Zabchö Mindrol Kalzang Rigpadzinpa Dongak.

༄ །།དགོངས་གཏེར་སྒོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་སྤི་སྐྱབ་རྒྱས་བསྐྱུས་རིག་གཏད་དང་བཅས་པའི་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྦྱིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Herein lies The Essence of the Two Accumulations, the ritual for the outer practice of the mind treasure Profound Essence of Tāra, in both its extensive and concise version.

ནམོ་གུ་རུ་ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ། དུས་གསུམ་འདྲེན་པ་སྲས་བཅས་ལས། །སྤྱུགས་བསྐྱེད་སྤིན་ལས་ཕུལ་བྱུང་བ། །

ཡུམ་གྱུར་སྒོལ་མ་ལ་བཏུད་ནས། །བྱ་སྤྱོད་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །

Namo guru āryatārāye།

Guide of the three times and your heirs, intention and activity perfected.

Bowing down to Mother Tāra, I shall explain how to practice in accord with Kriya and Charya.

དེའང་ཟབ་ཏིག་འདི་ཉམས་ལེན་ཡང་ཟབ་སྦྱིང་པོ་བསྐྱུས་པ་ཡིན་པས་སྒོས་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། །ཅུང་ཟད་སྒོས་པ་དང་། །རྒྱན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བ་སྤེ་རྒྱས་བསྐྱུས་གཉིས་ལས། །དང་པོ་ནི། །རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མའི་སྐྱབ་བརྟན་གྱིས་འབྱར་སོགས་དཀོན་མཚོག་གི་རྟེན་གང་འཛོམ་གྱི་མདུན་དུ། །སྤེགས་བྱ་གཙུག་མར་རྒྱག་ཉིས་ཉེར་སྤྱོད། །དཀར་རྒྱལ། །བསང་རྒྱ། །མཚོད་པའི་མཐུལ། །འཕྲོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱ། །འགྲུབ་ན་བྱས་དང་གཙུག་ལྷན་སྤྱོད་བྱ་ཞིང་། །མི་སྤེགས་ན་ཤ་ཆང་མ་འབགས་པའི་སྐྱ་དྲོའི་ཆ་ལྷ་བྱར་སྤིད་ལས་ངས་པར་འབྱུང་བ་དང་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་ཀྱི་ཀུན་སྦོང་དང་ལྡན་པས་སྐྱབས་སེམས་ནི།



| Since this Profound Essence is a condensation of the uttermost profound and quintessential practice, there is no need for many elaborations. Nevertheless, there is a slightly more elaborate way and the daily practice, the extensive and concise versions. མྱོ

For the first of these, the extensive version, gather and arrange the following. In front of a painting or statue of Noble Lady Tāra or whatever supports for the three jewels you have, on a clean, raised platform arrange the water offerings, the white round tormas, cleansing water, an offering maṇḍala, tossing grains and so on. If you can, keep the conduct of bathing and cleanliness. If not, at least practice this when you are not stained by meat and alcohol, such as in the morning.

With renunciation towards saṃsāric existence and the motivation of bodhicitta, go for refuge and arouse bodhicitta.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རྗེ་བཙུན་མ་མཛོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར་མོས་ལ།

dün gyi namkhar jetsünma ngön sum du shyukpar gyur

In the sky before me the Noble Lady is present in person.

Imagine that, and then:

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་ཀུན་དངོས་ཇི་བཙུན་མར། །བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

namo könchok kün ngö jetsün mar dak sog drokün kyab su chi

NAMO In the embodiment of all supreme ones, the Noble Lady, I and all beings go for refuge.

བྱང་ཚུབ་སྣོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི། །

jangchub mönpé sem kyé né zabmö lamla jukpar gyi

Arousing aspiration bodhicitta, I will enter the profound path.

ཚོགས་བསགས་ནི། *To gather the accumulations, say:*

ཇི་བཙུན་འཕགས་མ་སྣོལ་མ་དང་། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

jetsün pagma drolma dang chok chu düsum shyukpa yi

To the Noble Lady Tāra and all the victors and their descendants

༄༅། །རྒྱལ་བ་སྐྱུ་བ་ཅན་མཉམས་ཅད་ལ། །ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

gyalwa seché tamché la künné dangwé chag gyio

Who reside in the ten directions and three times, I sincerely and delightfully pay homage.

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོལ་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རྩལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

metok dukpö marmé dri shyalzé rolmo lasokpa

I offer flowers, incense, lamps, scents, food, music, and the like,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུ་བ་ནས་འབྲུལ། །འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

ngöjor yiki trul né bul pakmé tsok nam shyesu sol

Both physically and those emanated by my mind—assembly of noble ladies, please accept them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །

tokma mené tandé bar migé chu dang tsam mé nga

From beginningless time until now, the ten non-virtues and five without interval—

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

sem ni nyonmong wang gyur pé digpa tamché shakpar gyi

I confess all the misdeeds I have performed under the sway of the afflictions.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

nyen tö rang gyal jangchub sem soso kyewo la sok pé

The virtue accumulated in the three times by śravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas,

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

düsum gewa chi sak pé sönam la ni dak yi rang

Ordinary beings, and all others—in this merit I rejoice.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློ་ཡི་བྱེ་བྱག་ཇི་ལྟ་བར། །

semchen nam kyi sampa dang loyi ché drak ji tar war

In accordance with the capabilities and individual aspirations of sentient beings,



།ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་ཐོག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

chechung tün mong tekpa yi chökyi khorlo khor du sol

I ask you to turn the Wheel of Dharma of the general, greater, and lesser vehicles.

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །སྤྱ་ངན་མི་འདའ་སྤྱགས་རྗེ་ཡིས། །

khorwa ji si ma tong war nya ngen mida tukjé yi

Until saṃsāra is emptied do not pass into nirvāṇa, but with compassion

།སྤྱག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

dukngal gyatsor jingwa yi semchen namla zik su sol

Look upon all sentient beings drowning in the ocean of suffering.

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

dak gi sönam chi sakpa tamché jangchub gyur gyur né

Whatever merit I have accumulated, may it also be the cause for enlightenment

རིང་པོར་མི་བོག་འགོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

ring por mi tok drowa yi drenpé paldu dag gyur chig

So that before long I become a glorious guide for beings.

དག་སློང་མ་དཔལ་མོས་མཛད་པར་གྲགས་སོ། །

This is said to have been composed by Gelongma Palmo.

མཚན་པ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

Consecrating the offerings:

ཨོཾ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུཎྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧཱུྃ་པཌ།

om bendza amrita kundali hana hana hung phé

OM VAJRĀMRĪTAKUNḌALĪ HANA HANA HŪM PHAṬ



།ཨོ་སྣ་སྐྱ་མ་ཤུལ་སྤྲུ་སྐྱ་མ་རྩམ་སྤྲུ་སྐྱ་མ་ལྷོ་རྟོ་གིས་བསང་ལྷུང་།

om sobhava shuddhā sarva dharma sobhava shuddhoh hang
OM SVABHĀVAŚUDDHĀḤ SARVADHARMĀḤ SVABHĀVAŚUDDHO'HAM

Thereby cleanse and purify.

གནས་ཡུལ་སྤོ་བཏོད་པའི་ཞིང་། །དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཏོད་ཚད་མེད་པར། །

né yul pemo köpé shying yib dang gyenkö tsemé par

Here in the Lotus Arrayed Realm with immeasurable shape, decoration, and arrangement

ལྷ་རྩམ་ཉིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། །མཚན་རྩམ་བསམ་མི་བྱབ་པར་གྱུར། །

lha dzé tingdzin lé drub pé chö dzé sammi khyabpar gyur

Are inconceivable offering substances made from divine substances and samādhi.

ཨོ་བཛེ་ཨུརྒྱུ། ཡུའྲི། ཡུའྲེ། རྩུཔ། ཨུ་ལོ་ག། གཤླེ། རི་མེད། འབྲ་ཨུམ་རྩུཾ། ཨོ་བཛེ་སྣ་ར་ཆ་འོ།

**om bendza argham padyam pushpé dhūppé aloké ghendhé naiwidya shabta ah hungṣ om bendza
saparana kham**

OM VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ALOKE GANDHE NAIVEDYE ŚABDA ĀH HŪMṣ OM
VAJRA SPHARAṆA KHAM

དེ་ནས་ཐོག་མར་དཀོན་མཆོག་སྤྱི་ལ་ཕྱག་མཚོད་འབུལ་བ་ནི།

Following that, first pay homage and make offerings to the supreme ones in general:

ཕྱོགས་བརྒྱུ་དུས་བཞིའི་སྐྱེ་མ་རྒྱལ་བ་སྣས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཛེ་ས་སྣེཾ།

chokchu dü shyi lama gyalwa sé dang chepa tamché dūn gyi namkhar bendza samadza

All the gurus, victors, and their descendants of the ten directions and four times appear in the space before me. VAJRA SAMAJĀH.

༄༅། །མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛམས་མཛེད་ལྟ། །

malü semchen kün gyi gön gyur ching dü dé pung ché mi zé jom dzé lha

Protectors of all beings without exception, divine conquerors of the host of māras,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁུན་གྱུར་པའི། །བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ngö nam malü ji shyin khyen gyurpé chomden khor ché né dir shek su sol

Who know all things without exception just as they are, Bhagavāns, together with your retinues, please come to this place!

པུཎ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྟོ།

pema kamala ya satam PADMA KAMALA STVAM

ཇི་སྟེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །

jinyé su dak chok chü jikten na dü sum shekpa mi yi senggé kün

To all the buddhas, the lions of the human race, in all directions of the universe, through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

dak gi malü dedak tamché la lü dang ngak yi dangwé chak gyi o

To every single one of you, I bow down in homage; devotion fills my body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

zangpo chöpe mönlam tob dak gi gyalwa tamché yi kyi ngönsum du

Through the power of this prayer, aspiring to Good Action, all the victorious ones appear, vivid here before my mind

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྒྱུག་འཚལ་ལོ། །

shying gi dul nyé lü rab tüpa yi gyalwa kün la rabtu chaktsal lo

And I multiply my body as many times as atoms in the universe, each one bowing in prostration to all the buddhas.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

dul chik teng na dul nyé sangye nam sangye sé kyi ü na shyukpa dak

In every atom preside as many buddhas as there are atoms, and around them, all their bodhisattva heirs:



། དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

detar chö kyi ying nam malüpa tamché gyalwa dak gi gangwar mö

And so I imagine them filling completely the entire space of reality.

། དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

dedak ngakpa mizé gyatso nam yang kyi yenlak gyatsö dra kün gyi

Saluting them with an endless ocean of praise, with the sounds of an ocean of different melodies

། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

gyalwa kün gyi yönten rab jö ching dewar shekpa tamché dak gi tö

I sing of the buddhas' noble qualities, and praise all those who have gone to perfect bliss.

། མེ་ཏྲོག་དམ་པ་སྒྲིབ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྐྱེན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

metok dampa trengwa dampa dang silnyen nam dang jukpa duk chok dang

To every buddha, I make offerings: Of the loveliest flowers, of beautiful garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲིམ་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

marmé chok dang dukpö dampa yi gyalwa dedak la ni chöpar gyi

Of music and perfumed ointments, the best of parasols, the brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང། །ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང། །

naza dampa nam dang dri chok dang chema purma rirab nyampa dang

To every buddha, I make offerings: Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

köpa khyepar pakpé chok kün gyi gyalwa dedak la ni chöpar gyi

Powdered incense, heaped as high as Mount Meru, arranged in perfect symmetry.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

chöpa gang nam lamé gya chewa dedak gyalwa tamché la yang mö

Then the vast and unsurpassable offerings—inspired by my devotion to all the buddhas, and

༄༅། །བཟང་པོ་སློང་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕུག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི། །

zangpo chö la depé tob dak gi gyalwa kün la chaktsal chöpar gyi

Moved by the power of my faith in Good Actions—I prostrate and offer to all you victorious ones.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

döchak shyedang timuk wang gi ni lü dang ngak dang deshyin yi kyi kyang

Whatever negative acts I have committed, while driven by desire, hatred and ignorance,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

dikpa dak gi gyipa chi chipa dedak tamché dak gi sosor shak

With my body, my speech and also with my mind, before you, I confess and purify each and every one.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། །

chok chü gyalwa kün dang sangye sé ranggyal nam dang lob dang mi lob dang

With a heart full of delight, I rejoice in all the merits of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

drowa kün gyi sönam gangla yang dedak kün gyi jesu dak yi rang

Pratyekabuddhas, those in training and the arhats beyond training, and every living being, throughout the entire universe.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། །བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

gang nam chok chü jikten drönma nam changchub rimpar sangye machak nyé

You who are like beacons of light shining through the worlds, who passed through the stages of enlightenment, to attain buddhahood, freedom from all attachment,

མཐོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སྤྲོན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

gönpo dedak dak gi tamché la khorlo lanamepar korwar kul

I exhort you: all of you protectors, turn the unsurpassable wheel of Dharma.

སྤྱང་ན་འདའ་སྒྲོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

nya ngen da tön gang shyé dedak la drowa kün la pen shying dewé chir

Joining my palms together, I pray to you who intend to pass into nirvāṇa,

༄༅། །བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

kalpa shying gi dul nyé shyukpar yang dak gi talmo rab jar solwar gyi

Remain, for aeons as many as the atoms in this world, and bring well-being and happiness to all living beings.

ཕུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

chak tsalwa dang chö ching shakpa dang jesu yi rang kul shying solwa yi

What little virtue I have gathered through my homage, through offering, confession, and rejoicing,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ། །

gewa chungzé dak gi chi sakpa tamché dak gi changchub chir ngo o

Through exhortation and prayer— all of it I dedicate to the enlightenment of all beings!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི། ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན།

om ah hungᄃ dak dang tayé semchen gyiᄃ lü dang longchö gé tsok künᄃ

OM AH HÜMᄃ All the bodies, enjoyments, and virtueᄃ of myself and all infinite beings,ᄃ

ལྷིང་བཞི་རིའབ་ཉི་ལྟར་བཅས། ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱབ།

ling shyi rirab nyidar chéᄃ lhami longchö sam mikhyabᄃ

The four continents, the sun and moon,ᄃ inconceivable enjoyments of gods and humans—ᄃ

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་སྲུང་ཆེ། རྒྱུན་མི་ཆད་པར་སྤྲུལ་བྱས་ཏེ།

kunzang chöpé trinpung chéᄃ gyün michepar trul jé téᄃ

Emanating this vastᄃ Samantabhadra offering cloud unceasingly,ᄃ

དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཙུ་བ་གསུམ། ཚོས་སྲུང་འོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

könchok rinchen tsawa sumᄃ chösung norlha gyatso laᄃ

I respectfully and constantly offer itᄃ to the three precious jewels and three roots,ᄃ

༄། །གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབྲུལ་བར་བགྱི། བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་རྫོགས་ནས།

gü pé taktu bulwar gyi། sönam tsokchen rabdzok né།

And the ocean of dharma protectors and wealth gods.། Fully perfecting a vast accumulation of merit,།

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག། ཨོྃ་གུ་རུ་རྗེ་མ་རྟ་གི་རྣེ་སྐྱབ་རྣམ་མཁུལ་སྤུང་མེ་གླ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

yeshe nangwa gyepar shok། om guru deva dakini sarva ratna mendala pudza megha ah hung།

May the light of wisdom shine forth!། OM GURU DEVA DĀKINĪ SARVA RATNA MAṄḌALA PŪJĀ MEGHA
ĀḤ HŪḤ།

ཞེས་མཁུལ་འབྲུལ།

With that, present the maṅḌala offering.

ན་མོ། སངས་རྒྱལ་ཚུལ་དང་དགེ་འདུན་དང་། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་།

namo། sangye chö dang gendün dang། lama yidam khandro dang།

NAMO། Buddha, dharma, and saṅgha,། gurus, yidams, and ḍākinīs,།

ཚུལ་སྐྱེད་ལྷ་མ་གཏེར་གྱི་བདག་། ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལས་།

chösung norlha ter gyi dag། yeshe chig gi ngowo lé།

Dharma protectors, wealth deities, and treasure lords—། from a single wisdom essence།

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིང་ཡང་སྟོན་། ལུགས་རྗེ་སྤྱིན་ལས་སྤང་བོ་ཆེ།

rang shyin magag chir yang tön། tukjé triné mepo ché།

The unobstructed nature displays as anything at all.། With wondrous compassion and activity,།

འགོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་བ་། མཁྱེན་བརྗེའི་བདག་ཉིད་ཁྱེད་རྣམས་ལ།

drokün kyab dang gön gyur pa། khyentsé dagnyi khé nam la།

Refuge and protectors of all beings,། sovereigns of knowledge and love,།



འཕྲུག་འཚེལ་སླིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི། ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཚོན་པ་འབྲུལ།

chagtsal nying né kyab su chi། lü dang longchö chö par bul།

I pay homage and take heartfelt refuge in you.། I present my body and enjoyments as offerings.།

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། ཏྲག་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ།

dag dang tayé semchen nam། tag tu tukjé kyab dzé sol།

With your compassion please always protect། me and countless other sentient beings.།

ནད་དང་གཞོན་པ་ཞི་བ་དང་། ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དང་།

né dang nöpa shyiwa dang། tsé dang sönam pelwa dang།

Pacify illness and harm,། increase our lifespans and merit.།

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན་། ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampé dön nam malü kün། chö shyin drub par jin gyi lob།

And bless us so all our aims without exception། are accomplished in accord with the dharma.།

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ་ལུང་། དེ་ནས་བྱེ་བྲག་རྗེ་བཙུན་མ་ལ་མཚོན་པ་ལན་གསུམ་འབུལ་ཞིང་བསྟོན་པའི་རྒྱུད་འདོན་པ་ནི།

Thus supplicate for the desired aims.¶ Then make specific offerings to the Noble Lady three times and recite the Tantra of Praises:

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་དྲན་ཚོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱར་གསལ་བའི།

rang nyi kechig drendzog su¶ jetsün pagmé kur sal wé¶

Perfected in an instant of recollection¶ I am vividly present in the form of the Noble Lady.¶

སྤྱགས་ཀར་སྐྱེས་ཉུང་ཏུ་ལྗང་གུ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས།

tukkar da teng tam jang gu¶ delé özer pagyé trö¶

In my heart center upon a moon disc is a green TAM.¶ Boundless light-rays stream forth from it,¶

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་། དཀོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་འཕྲོ་བ།

pagma namtrul nyer chig dang¶ könchog gyatsö trin trowa¶

Inviting the twenty-one emanations of the Noble Lady¶ and oceanlike cloudbanks of supreme ones¶

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱན་དྲངས་གུར།

dün gyi namkhar chen drang gyur¶

Into the sky before me.¶

༄༅། །ཏྲཱིཿ ལྷེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

tamམེད་ལྷེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

TAMམེད་ལྷེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། The unborn luminous space of dharmakāyaམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། manifests unobstructedly as the Noble Lady's wisdom kāyaམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བར་ཤར་། ཚུར་གཤེགས་ལྷ་རྒྱ་ཏུ་རེ་ངོ་།

gangdul gyutrul drawar sharམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། ཚུར་གཤེགས་ལྷ་རྒྱ་ཏུ་རེ་ངོ་།

The magical net taming beings according to needsམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། ཚུར་གཤེགས་ལྷ་རྒྱ་ཏུ་རེ་ངོ་།.མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། Please come, noble Tāra, come!མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

བདག་དང་འགོ་ལ་སྤྲུགས་བཅེའི་ཕྱིར་། ཉིད་ཀྱི་རྩ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་།

dagdang drola tuk tsé chirམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། ཉིད་ཀྱི་རྩ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་།

With love for myself and all beingsམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། ཉིད་ཀྱི་རྩ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་།,མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། through your miraculous powersམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

ཇི་སྲིད་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་པ་། དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་།

jisi chöpa dag gyi paམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། ཇི་སྲིད་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་པ་། དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་།

For as long as we make offeringsམེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། ཇི་སྲིད་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་པ་། དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་།,མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། Bhagavāns, remain seated!མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

པདྨ་ཀ་མ་ལུ་ཡེ་སྐྱིེ་། **pema kamala ya satam**མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་། པདྨ་ཀ་མ་ལུ་ཡེ་སྐྱིེ་། **PADMA KAMALA STVAM**མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེར་།

ཨོྃ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྤྱིན་གྱིས།

omᄃ ngö jor yi lé jungwa yiᄃ küntu zangpö chötrin gyiᄃ

OMᄃ Completely filling dharmadhātuᄃ with Samantabhadra offering cloudsᄃ

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

chöying gyepar kang jé téᄃ pagma drolma khorché chöᄃ

Of real and imagined offerings,ᄃ I make offerings to noble Tāra and her retinue.ᄃ

ཨོྃ། ཨྲཱ་རྩ་ཏུ་རེས་པ་རི་ལྗེ་ར་བརྗེ་ཨྲཱ་ཀློ་ལས་ ཤའ་པ་ཏུ་རྩོ་སྤྲུ།

**om aya taré sapariwara bendza argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya shabta
tratista sohaᄃ**

OM ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUᅒPE DHŪPE ALOKE GANDHE
NAIVEDYE ŚABDA PRATĪCCHA SVĀHĀᄃ

ཞེས་སྤྱུན་རངས་ཤིང་མཚོད་པ་སྤྱིར་འབྲུལ།

With that, perform the invitation and make general offerings.



།ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློང་། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བརྒྱད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དག་ཚོགས་ཀུན་།

om ah hungᄁ kham sum nöchü paljor dangᄁ dak lü longchö gé tsok künᄁ

OM ĀH HŪᄁ The three realms—worlds, beings, splendor, and riches—ᄁ my body, enjoyments, and every accumulation of virtue,ᄁ

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

tukjé daknyi nam la bulᄁ shyé né jingyi lab tu solᄁ

I offer to the lords of compassion.ᄁ Please accept them and bestow your blessings.ᄁ

ཨོཾ་སར་བྱ་ག་ཏར་རྩལ་མཐུལ་ཕུ་ཇ་ཏོ།

om sarva tathagata ratna mendala pudza hoᄁ

OM SARVA TATHĀGATA RATNA MAᄁDALA PŪJĀ HOᄁ

ཞེས་མཐུལ་གྱི་བྲག་རྩ་ཕྱལ་ནས། བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད། ཨོྃ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱག་འཚལ་སྐྱེལ་མ་
 སོགས་ནས། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་བར་ཚར་གཉིས་བརྗོད། སྐར་ཡང་། ཨོྃ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སོགས་མཚོན་པ་དང་། མཐུལ་
 བོད་ལྟར་ཕྱལ་ནས།

With that make the specific maṇḍala offering and then recite the King of Praises Tantra twice. Once more make offerings and present a maṇḍala as above.

ཨོྃ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་རྩ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

om፥ ngö jor yi lé jungwa yi፥ kuntu zangpö chötrin gyi፥

OM፥ Completely filling dharmadhātu፥ with Samantabhadra offering clouds፥

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

chöying gyepar kang jé té፥ pagma drolma khorché chö፥

Of real and imagined offerings,፥ I make offerings to noble Tāra and her retinue.፥



། ཨོྫ་ཨྲ་ར་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ཨམ་ ཤལ་པ་ཏུ་རྩོ་སྤྲེལ་།

om arya taré sapariwara bendza argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya shabta tratista sohaḥ

OM ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ALOKE GANDHE
NAIVEDYE ŚABDA PRATĪCCHA SVĀHĀḥ

། ཨོྫ་ཨྲ་མུམ་མུམ་སྐྱོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

om ah hungḥ kham sum nöchü paljor dangḥ dak lü longchö gé tsok künḥ

OM ĀH HŪMḥ The three realms—worlds, beings, splendor, and riches—ḥ my body, enjoyments, and every accumulation of virtue,ḥ

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་།

tukjé daknyi nam la bulḥ shyé né jingyi lab tu solḥ

I offer to the lords of compassion.ḥ Please accept them and bestow your blessings.ḥ

ཨོཾ་ས་ར་བ་ཏ་ར་ཏཱ་མ་རྒྱལ་ཕུང་ཏེ།

om sarva tathagata ratna mendala pudza hoḥ

OM SARVA TATHĀGATA RATNA MAṄḌALA PŪJĀ HOḥ

Then say:

ཕུག་གཡས་མཚོག་སྐྱོན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད། སྐབས་སྐྱོན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག།

chag yé chog jin chag gya nyiḥ kyab jin chag gya gyur pé ögḥ

Her right hand in the mudrā of supreme generosityḥ turns into the mudrā of granting protectionḥ

བདག་དང་བསྐྱུང་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས། འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབུགས་དབྱུང་གྱུར།

dag dang sung ja kün tsü néḥ jigpa kunlé ug yung gyurḥ

Covering me and all those needing protectionḥ so we are relieved of all fears.ḥ

ཅེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བཞེད། ཡང་མཚོད་པ་དང་མཐུལ་སུལ་ལ།

Imagining that, recite the Homage in Twenty-one Verses three times. Once more make offerings and present a maṅḌala.



།ཨོྃ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྤྱིན་གྱིས།

omꣳ ngö jor yi lé jungwa yiꣳ küntu zangpö chötrin gyiꣳ

OMꣳ Completely filling dharmadhātuꣳ with Samantabhadra offering cloudsꣳ

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྤོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

chöying gyepar kang jé téꣳ pagma drolma khorché chöꣳ

Of real and imagined offerings,ꣳ I make offerings to noble Tāra and her retinue.ꣳ

ཨོྃ། ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙྴ་ཨྲྀ་ཀློ་ལས་ ཤལ་པ་ཏི་རྩོ་སྤྱུ་ཏུ།

om aya taré sapariwara bendza argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya shabta tratista sohaꣳ

OM ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ALOKE GANDHE
NAIVEDYE ŚABDA PRATĪCCHA SVĀHĀꣳ

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲུཾ་ ཁམས་གསུམ་སྣོད་བརྒྱད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

om ah hungᄁ kham sum nöchü paljor dangᄁ dak lü longchö gé tsok künᄁ

OM ĀH HŪᄁ The three realms—worlds, beings, splendor, and riches—ᄁ my body, enjoyments, and every accumulation of virtue,ᄁ

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

tukjé daknyi nam la bulᄁ shyé né jingyi lab tu solᄁ

I offer to the lords of compassion.ᄁ Please accept them and bestow your blessings.ᄁ

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ར་ཏུ་མཐུལ་བུ་ཇ་ཏོ།

om sarva tathagata ratna mendala pudza hoᄁ

OM SARVA TATHĀGATA RATNA MAᄁᄁALA PŪJĀ HOᄁ

Then say:

༄༅། །སྐྱུ་ལས་བདུད་ཚིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས། རང་དང་བསྐྱུང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

kulé dütsi chu gyün bab꾫 rang dang sung jé chiwo né꾫

A stream of amṛta flows down from the body of the Lady,꾫 entering me and those to be protected through our crowns,꾫

ལྷགས་ཏེ་ལུས་ཀྱན་གང་བ་ཡིས། བྱིན་རྒྱ་བས་མ་ལུས་ལྷགས་པར་གྱུར།

shyug té lü kün gang wa yi꾫 jinlab malü shyuk par gyur꾫

Filling up our entire bodies꾫 so we receive all the blessings without exception.꾫

ཅེས་མོས་ལ་ཐུག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་པན་ཡོན་བཅས་བརྗོད།

Imagining that, recite the Homage in Twenty-one Verses seven times together with the benefits.

གཏོར་མ་ཨེ་མྲི་ཏ་ཀུན་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱུ་པཎ་ཀྱིས་བསང། སྤྱུ་བས་ཐུང།

Cleanse the tormā with om bendza amrita kundali hana hana hung phé

OM VAJRĀMṚTAKUNḌALĪ HANA HANA HŪM PHAṬ

Purify it with **om sobhava shuddha sarwa dharma sobhava shuddhoh hang**
OM SVABHĀVAŚUDDHĀḤ SARVADHARMĀḤ SVABHĀVAŚUDDHO'HAM

སྤོང་པའི་ངང་ལས་ཨོཾ་ཡིག་ལས་མེད་ཆེན་སྣོད་མཚོག་ཡངས་པའི་ནང་།

tong pé ngang lé om yig léᄃ rinchen nö chok yang pé nangᄃ

From within emptiness, from a white syllable OMᄃ is a spacious, supreme jewel vessel.ᄃ

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱུང་གཏོར་མ་ནི་། ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར་།

dru sum lé jung torma niᄃ zagné yeshe dü tsir gyurᄃ

Inside it from the three syllables appears a tormaᄃ which tranforms into undefiled wisdom amṛta.ᄃ

ཨོཾ་ཨཱ་ཀུཾ་ཨཱ་ཀུཾ་ཨཱ་ཀུཾ་།

Say **om ah hung** OM AH HŪM *three times.*



། ཨོཾ་ཨྱ་རྩུ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི། ལན་གསུམ་གྱིས་གཙོ་མོ་དང་།

om arya taré sapariwara idam balingta khakha khahi khahiᄾᄾ
 OM ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA IDAM BALIᄾᄾTA KHAKHA KHĀHI KHĀHIᄾᄾ

By saying that three times, offer it to the chief figure.

། ཨོཾ་ཨྱ་གཡུ་རོ་ལན་གསུམ་གྱིས་མགྲོན་ཐབས་རྣམས་ལ་སུལ།

om akaro mukham sarwa dharma nam adyanut phenna tota om ah hung phé soha
 OM AKĀRO MUKHAᄾᄾ SARVADHARMĀᄾᄾ NĀM ĀDYANUTPANNATĀT OM Āᄾᄾ HŪᄾᄾ PHAᄾᄾ SVĀᄾᄾHĀ

By saying that three times offer it to the guests.

། ཨོཾ། མཚོད་སྦྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི། ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།

omᄾᄾ chöjin torma dampa diᄾᄾ yeshe chenpö jé gong laᄾᄾ
 OMᄾᄾ As we present this sublime offered and given torma,ᄾᄾ with great wisdom look upon us.ᄾᄾ

བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང་། དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤུལ་དུ་གསོལ།

dewa chenpor shyé né kyang། ngödrub malü tsal du sol།

Partake of it as great bliss,། and bestow all siddhis without exception!།

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

With that supplicate for the desired aims. Then make offerings by simply reciting the following mantra:

ཨོྲཱ་འྷ་རྩ་རྩ་རི་ས་པ་རི་བུ་ར་བརྗོད་ཨོྲཱི་སྐག་ས་སྐག་ཙམ་གྱིས་མཚོད།

**om aya taré sapariwara bendza argham padyam pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya shabta
tratista soha**

OM ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ALOKE GANDHE
NAIVEDYE ŚABDA PRATĪCCHA SVĀHĀ



།ཨོཾ། སྣང་བ་མཐའ་ཡས་པ་དྲུང་འི་རིགས། འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཞལ་ལས་བྱུང་།

omꣳ nangwa tayé pemé rigꣳ jigten wang chug shyal lé jungꣳ
 OMꣳ You arose from Lokeśvara's face,ꣳ in the lotus family of Amitābha,ꣳ

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤོན་ལས་བདག། འཕགས་མ་སྤོལ་མ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

sangye kün gyi triné dagꣳ pagma drolmar chak tsal töꣳ
 Embodiment of the activity of all the buddhas—ꣳ Noble Lady Tāra, I pay homage and praise you!ꣳ

བསྟོད་པར་འོས་པ་བམས་ཅད་ལ། །ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེད་གྱིས། །

tö par öpa tamché la shying dul kün gyi drang nyé kyi
 To all those worthy of praise, with bodies as numerous as the dust motes in the world,

ལུས་བརྟུན་པ་ཡི་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །མཚོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བགྱི། །

lü tü pa yi nam kuntu chog tu dé pé töpar gyi
 Bowing down with respect with utmost faith I offer constant praise.

ཞེས་བསྟོན། ཐལ་མོ་སྐྱར་བས།

Thus make prasies. Then join your palms together, and say:

རྗེ་བརྩུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །དམིགས་མེད་སྐྱགས་རྗེ་བརྩེར་དགོངས་ལ། །

jetsün pagma khor dang ché migmé tukjé tser gong la

Noble Lady Tāra and your retinue, look upon us lovingly with reference-free compassion.

བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། །གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dag gi jitar sol wé dön gegmé drub par jin gyi lob

Grant your blessings so that all our desired aims may be accomplished without hindrance.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས། །བསྟན་འཛིན་སྐྱགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན། །

sangye tenpa dar shying gyé tendzin tuk tün shyab pé ten

Make the buddha's doctrine spread and flourish, and its upholders live in harmony and have long lives.



ཉེར་འཚོའི་བར་ཚད་ཀྱན་ཞི་ཞིང་། །བཤད་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད། །

nyer tsé barché kün shyi shying shedrub trinklē pel war dzö

Pacify all harmful obstacles and make the activities of teaching and practice flourish!

ནད་མུག་འབྲུག་ཚུད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

né mug truk tsö shyiwa dang chö den paljor gong du pel

Pacify illness, famine, and conflict, and make spiritual richness increase further and further.

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད། །

chökyong gyalpö nga tang gyé gyal kham ta ü dewar dzö

Increase the influence of rulers who support the dharma. Spread bliss throughout all countries near and far.

འཛིགས་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཚི། །སློལ་མ་མཚན་ལྟས་ངན་པ་དང་། །

jikpa chu druk dümin chi milam tsen té ngenpa dang

Protect us from the sixteen fears and untimely death, ominous dreams and omens,

འཁོར་བ་དན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེད་སོགས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས། །

khorwa ngen song dukngal sog né kab tar tug jig lé kyob

The suffering of saṃsāra and the lower realms—from temporary and ultimate fears.

ཚོ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། །མི་དགའི་རྟོགས་པ་མི་འབྱུང་ཞིང། །

tsesö wang tang nyam tog pel migé tokpa mi jung shyang

Make our lifespan, merit, influence, experience, and realizations increase. May non-virtuous thoughts not arise

བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་རྩོལ་མེད་སྐྱེས། །བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

jangchub sem nyi tsol mé kyé samdön chö shyin drub par dzö

And the twofold bodhicitta dawn effortlessly. Fulfill our aims in accord with the dharma.

འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སྤིང་པོའི་བར། །བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །

di ni jangchub nyingpö bar buchig po la ma shyin tu

From now until enlightenment, like a mother to her only child,

༄༅། །འབྲལ་མེད་སྐྱབས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས། །ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

dralmé tukjé chen gyi zig nyi dang yermé dzedu sol

Without parting, look upon us with compassionate eyes and make us inseparable from you!

ཅེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་བྱས་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་སྐྱབས་དམ་བསྐྱལ་བས།

With that, make a specific supplication for the desired aims and invoke thier heart samaya so that:

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་རང་ལ་བྲིམ་ཅི། དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱེན་བརྒྱབས་པས།

dünkye öshyu rang la tim་ yermé nyi du jinlab pé་

The front visualization melts into light and dissolves into me. ། Blessing me as indivisible, །

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ། ལྷ་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།

rangnyi pagma drolmé ku་ nangla rang shyin mepar gyur་

I am the form of Noble Lady Tāra, ། appearing yet without true nature. །

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་རྒྱལ་ལ་སེམས་བརྩུང་སྟེ། ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རྩུ་རེ་ཏུ་རེ་སྣུ་རྩུ། ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་བརྒྱས་པ་ཅི་འགྲུབ་མཐར། ཡིག་
བརྒྱ་དང་།

Thus keeping in mind the vivid appearance and dignity of oneself as the Noble Lady, recite the ten-syllable mantra as much as you can.

om taré tuttaré turé soha
OM TĀRE TUTTARE TURE SVĀHĀ

Then recite the hundred-syllables and by saying the following apologise for faults.

མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས། །
ma nyé yongsu ma tsang dang gang yang nüpa machipé
Anything lacking or incomplete, whatever ability I lack,
འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ནོངས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །
dir ni gyiwa gang nongpa dé kün khyö kyi zö dzé rik
Any faulty actions I have committed, please forgive all of these!

༄༅།

ཞེས་བཅོམ་ལ་འོངས་པ་བཤགས། ཨོྃ། བྱིད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་སོགས་དང་། བརྗེ་སྐྱུ་བཅོམ་ལ་མགོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

ཨོྃ། བྱིད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོབས། །

om khyé kyi semchen dön kün dzé jesu tünpé ngödrub tsol

OM You act for the welfare of all sentient beings and bestow accomplishments accordingly.

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྐྱེ་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། བརྗེ་སྐྱུ་

sangye yul du shek né kyang lar yang jönpa dzé du sol benza moo

Please depart to your buddhahelds, but come once again. VAJRA MUH

Saying that, the guest deities depart.

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི་ ཚོས་དབྱིངས་གཉེན་མའི་ངང་དུ་བཞག་ཅི།

lhadang rangsem yermé paཎི། chöying nyug mé ngang du shyagཎི།

The deity and one's mind indivisible, ཎི། let be within the state of innate dharmadhātu. ཎི།

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་བ་བསྐྱེད།

Thus maintain the view of the natural state.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

gewa di yi nyurdu dak pakma drolma drub gyur né

By this virtue, having swiftly accomplished Noble Tāra,

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

drowa chik kyang malüpa dé yi sa la göpar shok

May I establish all beings without a single exception at that level.

ཅེས་བསྐྱོ་སྐྱོན་བྱ། *Thus dedicate and make aspirations.*

༄༅། །ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། །བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྟོན་མཛད་པ། །

yi shyin nor dang bumpa zangpo tar sampé dön kun tokmé tsol dzepa

Like a wish-fulfilling jewel and excellent vase you fulfill all aims without hindrance.

།རྗེ་བཙུན་སྟོན་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །མི་འབྲུལ་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱོད་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

jestun drolma gyalwa sé ché kyi midral tukjé kyongwé tashi shok

Noble Lady Tāra, victorious ones and your heirs, may there be the auspiciousness that without parting you nurture us with compassion!

ཅས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཏོག་འཕོར་རོ།

With that and other such verses make prayers of auspiciousness and toss flowers.

།གཉིས་པ་རྒྱན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བའི་ཚོ། །འཕགས་མའི་རྟེན་འཛོམ་ན་ལེགས། །མ་འཛོམ་ན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱོམས་པས་འབྲུས། །མཇུག་དང་མཚོན་པ་བཤམས་ལ། །གོང་དུ་སྐྱོས་པའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སོགས་དང་། །རྒྱབས་སེམས་ཚོགས་བསགས། །མཚོན་པ་བྱིན་བརྒྱབ་བར་བཏང་། །དཀོན་མཚོག་སྤྱི་མཚོན་མི་དགོས་པས། །

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་རྗེས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱུར་གསལ་བའི། སོགས་ནས། མཚོད་པ་མཇུག། བསྟོད་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱུར་
 བའི་ཕྱི་མ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་མན་ཡོན་དང་བཅས་པའི་མཐར། སློན་ན། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །སོགས་འདོད་དོན་
 གསོལ། བསྐྱུ་ན་མ་བྱས་ཀྱང་ཚོག་ མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷོ་སོགས་ནས་བརྒྱས་པ། རོངས་བཤགས་བར་སྐྱར་ལྟར་ལ་གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། ལྷ་དང་རང་
 སེམས་སོགས་དང་དགེ་བསྐྱེད་ཤིས་བརྗོད་བཅས་ཀྱིས་འགྲུབ་པོ། །འཇམ་མགོན་གྱི་འཚོགས་ཁྲིགས་ལགས་སོ། །།

When practicing this in the second way, as a daily practice, it is excellent if you can arrange a support for the Noble Lady but if not it suffices to simply visualize. Arrange a maṅḍala and offerings and begin from “In the sky before me...” as mentioned above. Perform refuge, bodhicitta, gathering the accumulations, and the consecration of the offerings. It is not necessary to make the general offerings to the Supreme Ones, so continue from “Perfected in an instant of recollection: I am vividly present in the form of the Noble Lady.…” Present the offerings and maṅḍalas and recite the praises three times. The last time recite them seven times together with the benefits. Following that, if you wish you can supplicate for the desired aims with “Noble Lady Tāra and your retinue,…” It is also alright, however, to be more concise and omit it. Then say “The front visualization melts into light…” and continue through to the mantra recitation and apology of mistakes as before. The request for the deities to depart is not necessary. Complete the practice by reciting “The deity and one’s mind…” and the dedication and prayer of auspiciousness.

This was arranged by Jamgön Guṇa.



Translated by Lhasey Lotsawa Translations, 2014 with grateful acknowledgment to Rangjung Yeshe Translations and Padmakara Translations for their existing translations. © 2014 by Chokgyur Lingpa Foundation. This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.
www.lhaseylotsawa.org